



Suomen kielen erityispiirteet monikielisen opiskelijan näkökulmasta

KIELO – kielitietoinen ohjaus ammatillisessa
koulutuksessa ja työelämässä,
Marianne Seppä & Tarja Dejanova

1 | 27.11.2019



Case 1: ääntäminen ja oikeinkirjoitus

Tapiolan lämpö - Tapiolan lamppu

Minä välitän sinusta / Minä valitan
sinusta

Pese hylly – Pese hullu

pesuallas – pisuallas

koulut - kuolut



Case 2: perusmuoto/taivutusmuoto

kuka – kukat?

vesi – veden –vettä

jälki - jäljet

Minä tapaan pomon aamulla./

Minä tapan pomon aamulla.

kadun – mikä on perusmuoto?



Case 3: sijamuodot

Mikä tämä on?

Mitä tämä on?



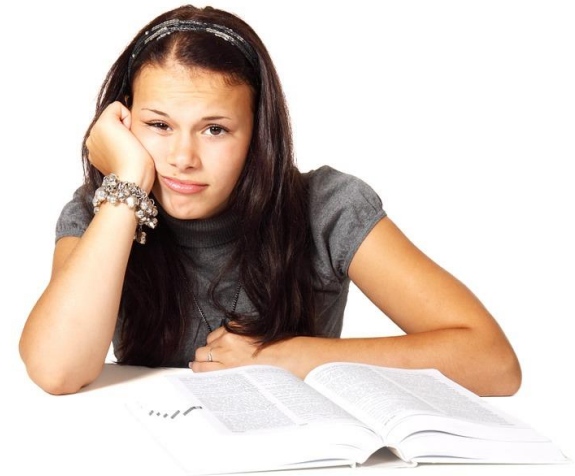
Case 4: pitkät sanat

näyttötutkintosuunnitelma

vuorovaikutustaidot

hygieniosaamistodistus

mallinmuutosleikkaus



Case 5: lauserakenteet

Jos työntekijä käsittelee pakkaamattomia helposti pilaantuvia elintarvikkeita, hänellä tulee olla riittävä suojavaatetus, jota hän saa käyttää vain elintarvikehuoneistossa.



Case 6: puhekieli vs. yleiskieli

Mennääks tsufeelle? Kenen luo?

Kato hei!

Tattista!

Onks sun nimi mikä?

Tuu mun
kaa!



Case 7 Ammattialan kieli

Mikä tämä on?

ilmastointiteippi

ilmari

jeesusteippi

jesari

hopeateippi



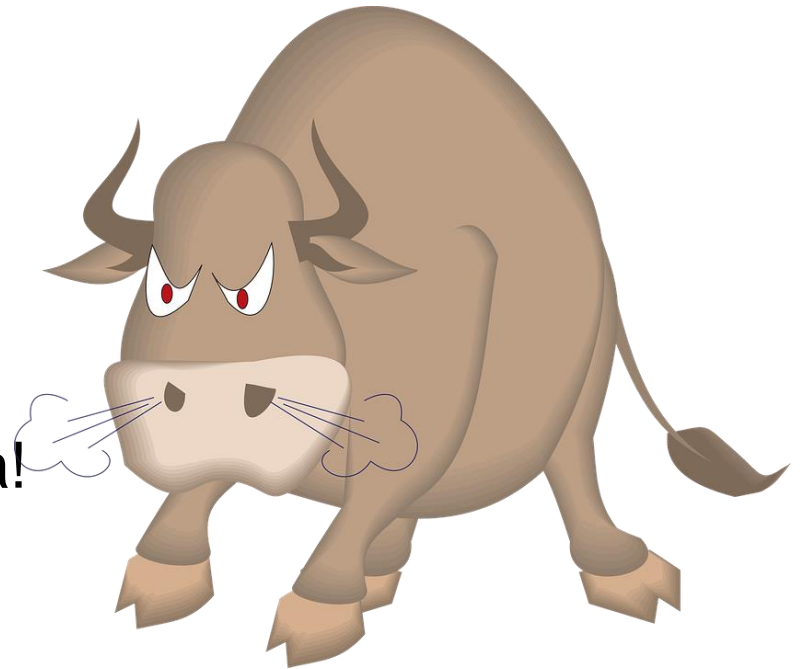
Case 8: idiomit, sanonnat, fraasit

Eiköhän se järjesty!

Otapa tästä koppi!

Sitten vain härkää sarvista!

Nyt täytyy kiristää vyötä!



Kiitos!

